

Tender is the Night

夜色温柔

英文朗读版

〔美〕F. S. 菲茨杰拉德 (F. Scott Fitzgerald) / 著



天津出版传媒集团

天津人民出版社



Tender is the Night

夜色温柔

英文朗读版

[美] F. S. 菲茨杰拉德 (F. Scott Fitzgerald) / 著

天津出版传媒集团

天津人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

夜色温柔 = Tender is the Night : 英文朗读版 /
(美) F.S.菲茨杰拉德著. -- 天津 : 天津人民出版社,
2016.11

ISBN 978-7-201-11064-6

I. ①夜… II. ①F… III. ①英语—语言读物 ②长篇小说—美国—现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第280238号

夜色温柔

TENDER IS THE NIGHT

(美) F.S.菲茨杰拉德 著

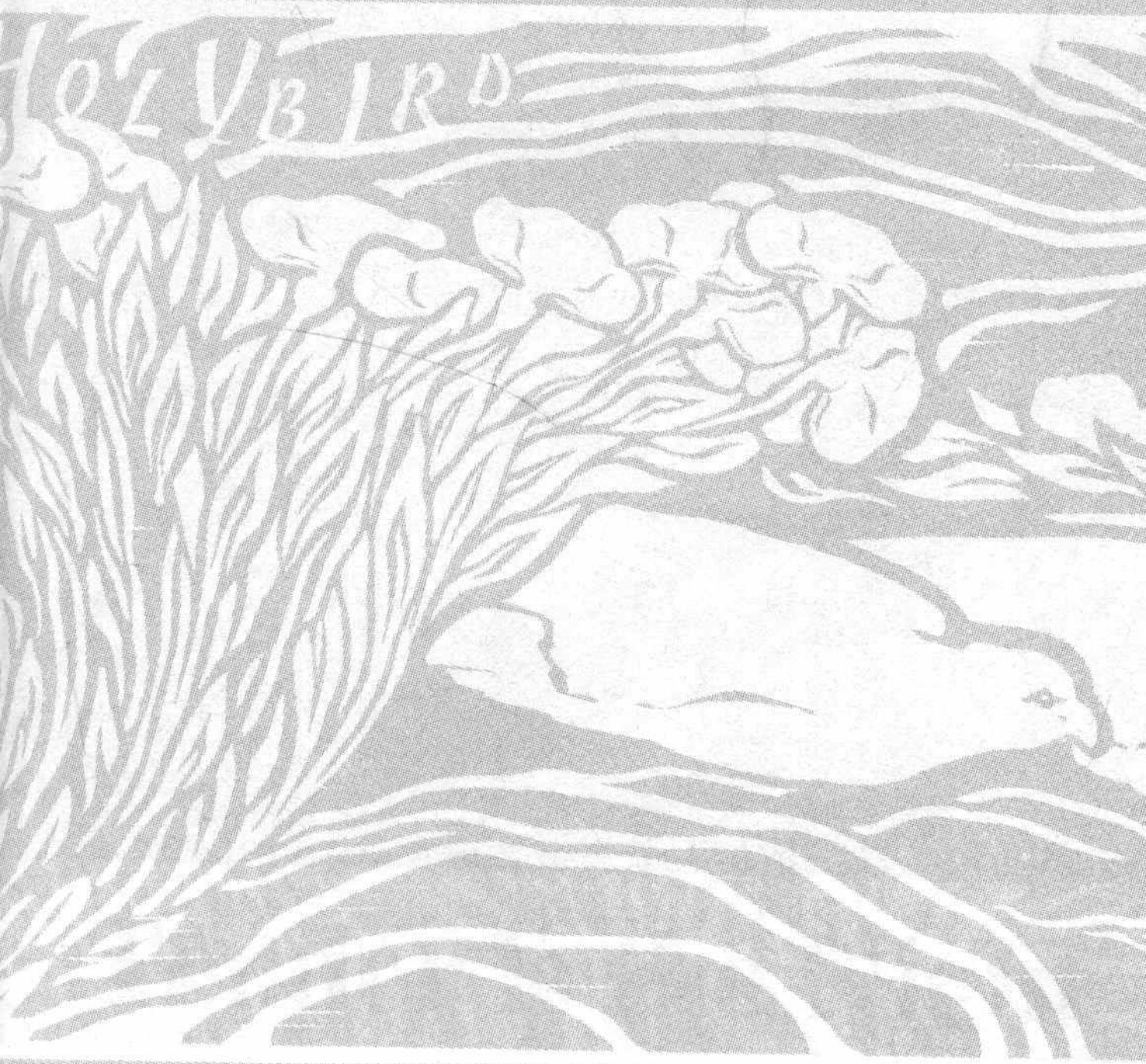
出 版 天津人民出版社
出 版 人 黄 沛
地 址 天津市和平区西康路35号康岳大夏
邮政编码 300051
邮购电话 (022) 23332469
网 址 <http://www.tjrmcbs.com>
电子信箱 tjrmcbs@126.com

责任编辑 伍绍东
版式设计 刘增工作室版式设计制作 (电话: 13521101105)

制版印刷 北京领先印刷有限公司
经 销 新华书店
开 本 787×980毫米 1/32
印 张 14.5
字 数 380千字
版次印次 2016年11月第1版 2016年11月第1次印刷
定 价 36.80元

版权所有 侵权必究

图书如出现印装质量问题, 请致电联系调换 (022-23332469)



CONTENTS

BOOK 1



Chapter 1	002
Chapter 2	009
Chapter 3	015
Chapter 4	021
Chapter 5	030
Chapter 6	034
Chapter 7	044
Chapter 8	051
Chapter 9	055
Chapter 10	061
Chapter 11	067
Chapter 12	073
Chapter 13	080
Chapter 14	086

Chapter 15	090
Chapter 16	095
Chapter 17	102
Chapter 18	110
Chapter 19	115
Chapter 20	124
Chapter 21	132
Chapter 22	138
Chapter 23	146
Chapter 24	150
Chapter 25	157

BOOK 2

Chapter 1	164
Chapter 2	169
Chapter 3	181
Chapter 4	188
Chapter 5	193
Chapter 6	198
Chapter 7	204
Chapter 8	210

Chapter 9	217
Chapter 10	228
Chapter 11	235
Chapter 12	244
Chapter 13	248
Chapter 14	260
Chapter 15	270
Chapter 16	281
Chapter 17	285
Chapter 18	291
Chapter 19	297
Chapter 20	304
Chapter 21	311
Chapter 22	320
Chapter 23	330

BOOK 3



Chapter 1	344
Chapter 2	349
Chapter 3	364
Chapter 4	370

Chapter 5	382
Chapter 6	397
Chapter 7	403
Chapter 8	419
Chapter 9	431
Chapter 10	436
Chapter 11	443
Chapter 12	449
Chapter 13	454

BOOK 1



CHAPTER 1



On the pleasant shore of the French Riviera, about half way between Marseilles and the Italian border, stands a large, proud, rose-colored hotel. Deferential palms cool its flushed façade, and before it stretches a short dazzling beach. Lately it has become a summer resort of notable and fashionable people; a decade ago it was almost deserted after its English clientele went north in April. Now, many bungalows cluster near it, but when this story begins only the cupolas of a dozen old villas rotted like water lilies among the massed pines between Gausse's Hôtel des Étrangers and Cannes, five miles away.

The hotel and its bright tan prayer rug of a beach were one. In the early morning the distant image of Cannes, the pink and cream of old fortifications, the purple Alps that bounded Italy, were cast across the water and lay quavering in the ripples and rings sent up by sea-plants through the clear shallows. Before eight a man came down to the beach in a blue bathrobe and with much preliminary application to his person of the chilly water, and much grunting and loud breathing, floundered a minute in the sea. When he had gone, beach and bay were quiet for an hour. Merchantmen crawled westward on the horizon; bus boys shouted in the hotel court; the dew dried upon the pines. In

another hour the horns of motors began to blow down from the winding road along the low range of the Maures, which separates the littoral from true Provençal France.

A mile from the sea, where pines give way to dusty poplars, is an isolated railroad stop, whence one June morning in 1925 a victoria brought a woman and her daughter down to Gausse's Hotel. The mother's face was of a fading prettiness that would soon be patted with broken veins; her expression was both tranquil and aware in a pleasant way. However, one's eyes moved on quickly to her daughter, who had magic in her pink palms and her cheeks lit to a lovely flame, like the thrilling flush of children after their cold baths in the evening. Her fine high forehead sloped gently up to where her hair, bordering it like an armorial shield, burst into lovelocks and waves and curlicues of ash blonde and gold. Her eyes were bright, big, clear, wet, and shining, the color of her cheeks was real, breaking close to the surface from the strong young pump of her heart. Her body hovered delicately on the last edge of childhood—she was almost eighteen, nearly complete, but the dew was still on her.

As sea and sky appeared below them in a thin, hot line the mother said: "Something tells me we're not going to like this place."

"I want to go home anyhow," the girl answered.

They both spoke cheerfully but were obviously without direction and bored by the fact—moreover, just any direction would not do. They wanted high excitement, not from the necessity of stimulating

jaded nerves but with the avidity of prize-winning schoolchildren who deserved their vacations.

"We'll stay three days and then go home. I'll wire right away for steamer tickets."

At the hotel the girl made the reservation in idiomatic but rather flat French, like something remembered. When they were installed on the ground floor she walked into the glare of the French windows and out a few steps onto the stone veranda that ran the length of the hotel. When she walked she carried herself like a ballet-dancer, not slumped down on her hips but held up in the small of her back. Out there the hot light clipped close her shadow and she retreated—it was too bright to see. Fifty yards away the Mediterranean yielded up its pigments, moment by moment, to the brutal sunshine; below the balustrade a faded Buick cooked on the hotel drive.

Indeed, of all the region only the beach stirred with activity. Three British nannies sat knitting the slow pattern of Victorian England, the pattern of the forties, the sixties, and the eighties, into sweaters and socks, to the tune of gossip as formalized as incantation; closer to the sea a dozen persons kept house under striped umbrellas, while their dozen children pursued unintimidated fish through the shallows or lay naked and glistening with cocoanut oil out in the sun.

As Rosemary came onto the beach a boy of twelve ran past her and dashed into the sea with exultant cries. Feeling the impactive scrutiny of strange faces, she took off her bathrobe and followed. She floated

face down for a few yards and finding it shallow staggered to her feet and plodded forward, dragging slim legs like weights against the resistance of the water. When it was about breast high, she glanced back toward the shore: a bald man in a monocle and a pair of tights, his tufted chest thrown out, his brash navel sucked in, was regarding her attentively. As Rosemary returned the gaze the man dislodged the monocle, which went into hiding amid the facetious whiskers of his chest, and poured himself a glass of something from a bottle in his hand.

Rosemary laid her face on the water and swam a choppy little four-beat crawl out to the raft. The water reached up for her, pulled her down tenderly out of the heat, seeped in her hair and ran into the corners of her body. She turned round and round in it, embracing it, wallowing in it. Reaching the raft she was out of breath, but a tanned woman with very white teeth looked down at her, and Rosemary, suddenly conscious of the raw whiteness of her own body, turned on her back and drifted toward the shore. The hairy man holding the bottle spoke to her as she came out.

"I say—they have sharks out behind the raft." He was of indeterminate nationality, but spoke English with a slow Oxford drawl. "Yesterday they devoured two British sailors from the *flotte* at Golfe Juan."

"Heavens!" exclaimed Rosemary.

"They come in for the refuse from the *flotte*."

Glazing his eyes to indicate that he had only spoken in order to warn her, he minced off two steps and poured himself another drink.

Not unpleasantly self-conscious, since there had been a slight sway of attention towards her during this conversation, Rosemary looked for a place to sit. Obviously each family possessed the strip of sand immediately in front of its umbrella; besides there was much visiting and talking back and forth—the atmosphere of a community upon which it would be presumptuous to intrude. Farther up, where the beach was strewn with pebbles and dead sea-weed, sat a group with flesh as white as her own. They lay under small hand-parasols instead of beach umbrellas and were obviously less indigenous to the place. Between the dark people and the light, Rosemary found room and spread out her peignoir on the sand.

Lying so, she first heard their voices and felt their feet skirt her body and their shapes pass between the sun and herself. The breath of an inquisitive dog blew warm and nervous on her neck; she could feel her skin broiling a little in the heat and hear the small exhausted wa-waa of the expiring waves. Presently her ear distinguished individual voices and she became aware that someone referred to scornfully as “that North guy” had kidnapped a waiter from a café in Cannes last night in order to saw him in two. The sponsor of the story was a white-haired woman in full evening dress, obviously a relic of the previous evening, for a tiara still clung to her head and a discouraged orchid expired from her shoulder. Rosemary, forming a vague antipathy to her and her companions, turned away.

Nearest her, on the other side, a young woman lay

under a roof of umbrellas making out a list of things from a book open on the sand. Her bathing suit was pulled off her shoulders and her back, a ruddy, orange brown, set off by a string of creamy pearls, shone in the sun. Her face was hard and lovely and pitiful. Her eyes met Rosemary's but did not see her. Beyond her was a fine man in a jockey cap and red-striped tights; then the woman Rosemary had seen on the raft, and who looked back at her, seeing her; then a man with a long face and a golden, leonine head, with blue tights and no hat, talking very seriously to an unmistakably Latin young man in black tights, both of them picking at little pieces of seaweed in the sand. She thought they were mostly Americans, but something made them unlike the Americans she had known of late.

After a while she realized that the man in the jockey cap was giving a quiet little performance for this group; he moved gravely about with a rake, ostensibly removing gravel and meanwhile developing some esoteric burlesque held in suspension by his grave face. Its faintest ramification had become hilarious, until whatever he said released a burst of laughter. Even those who, like herself, were too far away to hear, sent out antennæ of attention until the only person on the beach not caught up in it was the young woman with the string of pearls. Perhaps from modesty of possession she responded to each salvo of amusement by bending closer over her list.

The man of the monocle and bottle spoke suddenly out of the sky above Rosemary.

“You are a ripping swimmer.”

She demurred.

“Jolly good. My name is Campion. Here is a lady who says she saw you in Sorrento last week and knows who you are and would so like to meet you.”

Glancing around with concealed annoyance Rosemary saw the untanned people were waiting. Reluctantly she got up and went over to them.

“Mrs. Abrams—Mrs. McKisco—Mr. McKisco—Mr. Dumphry—”

“We know who you are,” spoke up the woman in evening dress. “You’re Rosemary Hoyt and I recognized you in Sorrento and asked the hotel clerk and we all think you’re perfectly marvellous and we want to know why you’re not back in America making another marvellous moving picture.”

They made a superfluous gesture of moving over for her. The woman who had recognized her was not a Jewess, despite her name. She was one of those elderly “good sports” preserved by an imperviousness to experience and a good digestion into another generation.

“We wanted to warn you about getting burned the first day,” she continued cheerily, “because *your* skin is important, but there seems to be so darn much formality on this beach that we didn’t know whether you’d mind.”

CHAPTER 2



"We thought maybe you were in the plot," said Mrs. McKisco. She was a shabby-eyed, pretty young woman with a disheartening intensity. "We don't know who's in the plot and who isn't. One man my husband had been particularly nice to turned out to be a chief character—practically the assistant hero."

"The plot?" inquired Rosemary, half understanding. "Is there a plot?"

"My dear, we don't *know*," said Mrs. Abrams, with a convulsive, stout woman's chuckle. "We're not in it. We're the gallery."

Mr. Dumphry, a tow-headed effeminate young man, remarked: "Mama Abrams is a plot in herself," and Campion shook his monocle at him, saying: "Now, Royal, don't be too ghastly for words." Rosemary looked at them all uncomfortably, wishing her mother had come down here with her. She did not like these people, especially in her immediate comparison of them with those who had interested her at the other end of the beach. Her mother's modest but compact social gift got them out of unwelcome situations swiftly and firmly. But Rosemary had been a celebrity for only six months, and sometimes the French manners of her early adolescence and the democratic manners of America, these latter superimposed, made a certain confusion and let her in for just such things.